

研究生英语

# 教学与研究(2009)

北京市高等教育学会研究生英语教学研究分会

主编 吴江梅

副主编 王斌 冯超 武田田 刘真

YANJIUSHENG

YINGYU

JIAOXUE YU

YANJIU

# 研究生英语教学与研究 (2009)

北京市高等教育学会研究生英语教学研究分会

主 编 吴江梅

副主编 王斌 冯超 武田田 刘真

中国人民大学出版社

· 北京 ·

## 图书在版编目 (CIP) 数据

研究生英语教学与研究. 2009/吴江梅主编

北京: 中国人民大学出版社, 2009

ISBN 978-7-300-11283-1

I. 研…

II. 吴…

III. 英语-教学研究-研究生教育-文集

IV. H319.3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 173426 号

## 研究生英语教学与研究 (2009)

北京市高等教育学会研究生英语教学研究分会

主 编 吴江梅

副主编 王斌 冯超 武田田 刘真

---

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

电 话 010-62511242 (总编室)

010-82501766 (邮购部)

010-62515195 (发行公司)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com>(人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 北京宏伟双华印刷有限公司

开 本 185mm×260mm 16 开本

印 张 21

字 数 545 000

邮政编码 100080

010-62511398 (质管部)

010-62514148 (门市部)

010-62515275 (盗版举报)

版 次 2009 年 4 月第 1 版

印 次 2009 年 4 月第 1 次印刷

定 价 39.00 元

---

版权所有 侵权必究

印装差错 负责调换

# 前 言

为了促进研究生英语教学改革、交流教学经验、提高教学水平、推动教学科研的开展和提高英语教师科研能力,北京市研究生英语教学研究会自2002年来先后组织出版了6本《研究生英语教学与研究》论文集。今春又组织出版了2009年《研究生英语教学与研究》论文集。这些论文代表了北京市研究生英语教学研究的水平,反映了北京市外语教学研究的新发展、新动向,为北京市研究生外语学术交流搭建了重要平台。

2009年《研究生英语教学与研究》精选了来自北京30多所军队及地方院校从事非英语专业博士、硕士英语教学工作的教师的68篇论文,对教学大纲、教学方法、课程设置、教学手段、课程组织等方面进行了理论及实证研究。本书共分“教学思想、教学模式与教改研究”、“英语教学调查与实践”、“英语语言技能培养的研究与实践”、“英语语言、文学、文化与翻译研究”四部分,较全面地展示了我们英语教学各方面的科研成果。我们很高兴地看到,愈来愈多的研究生英语教师关注国内外语言教学研究及教学法研究的新动态,用语言学理论指导教学实践,提高教学效果。愈来愈多的老师用实证的方法从事学术研究,使研究成果令人信服。从论文可以看出老师们在口译、跨文化交际、翻译等方面广泛的学术兴趣,以及由此取得的相关研究成果。我们相信这些研究成果能有力地带动我们的英语教学改革和教学观念的更新。

本书的问世离不开中国人民大学出版社多年的支持,对此我们表示衷心的感谢。北京林业大学的吴江梅教授、北京邮电大学的王斌教授、人大出版社的鞠方安编辑为此书的出版付出了大量辛勤的劳动,谨此致以诚挚的谢意。

我们真挚祝愿每位老师都关心热爱《研究生英语教学与研究》这一交流平台,精心呵护这一园地。愿更多的英语教师积极参加教学科研,投身教育创新,为提高研究生英语教学水平做出我们应有的贡献。

北京市高等教育学会研究生英语教学研究分会理事长

彭 工

2009年5月

# 目 录

## 第一部分 教学思想、教学模式与教改研究

### 一、教学思想与改革

- 硕士、博士研究生英语教学一体化改革的尝试····· 刘 彬 彭 工 (3)
- 研究生英语教学大纲与研究生英语教学评估体系的设计构想····· 孔 飞 (8)
- 基于学生需求的研究生英语教学理念探讨····· 张义君 (14)
- 非英语专业研究生英语听说教学改革的实践与反思····· 杜洁敏 (19)
- Peer Observation: A Method for Language Teachers' Professional Development····· 孙 莹 周 凌 (24)
- 研究生英语应用型教学的新趋势····· 边菲斐 (29)
- English for Medical Purposes in China: Approach v. s. Content····· 常锦平 (33)
- 专门用途英语与公安院校研究生英语教学改革····· 吕 岩 (40)
- 对法学研究生专业英语教学的几点思考····· 魏 衢 (44)
- The Application of the Email Mass Auto-Delivery Technology in After-Class Tutoring····· 胡 静 (48)
- 关于构建研究生英语自主学习环境的探讨····· 靳存现 李 植 (52)

### 二、教学模式及测试

- 融听、说考试为一体的交际英语测试模式实证研究····· 张俊梅 霍晓峰 (56)
- 基于 SEM 模型的研究生英语写作研究····· 郝文杰 (62)
- 交互式小组讨论在非英语专业研究生英语口语测试中的应用——北京工业大学  
非英语专业研究生交际性口语测试改革思路的探讨····· 郎咸慧 (67)
- 研究生英语口语测试对教学的反拨作用探究····· 霍晓峰 (71)
- 论英语口语测试的模式与评分标准····· 冯玉红 (76)
- 考研写作模板化成因分析····· 白 洁 (80)
- 对网络环境下互动教学模式的探讨····· 张春玲 (84)
- 论研究生英语教学中的小组协作学习····· 胡 燕 (88)
- 任务型教学法初探····· 冯冬红 李巧兰 (91)
- 基于语篇的研究生英语阅读教学····· 谢文英 康占俊 (95)
- 非英语专业研究生英语口语测试研究····· 辛春雷 (99)

## 第二部分 英语教学调查与实践

- On the Role of Communication Tasks on Motivation····· 江素侠 郭乙瑶 (105)
- 课件在博士生阅读课中所起作用的实证研究····· 郭 莲 (114)

A Report on English Language Learning Strategies for Non-English Major Postgraduates .....	高波 (119)
对研究生英语作文语言错误修改态度的调查 .....	周红红 (123)
On CALL and Students in Higher Learning Institutes .....	白云红 (130)
How to Lower EFL Listening Anxiety—An Experimental Study on Non-English Major Postgraduates .....	樊英波 (136)

### 第三部分 英语语言技能培养的研究与实践

博士生书评写作: ESP 的认识和尝试 .....	吴江梅 史宝辉 贾黎明 常新华 (143)
如何解决学生书面语篇中的连贯缺失问题 .....	岳颖 (148)
论研究生英语口语教材建设 .....	程英 (153)
法律英语听说教学与交际能力培养 .....	张鲁平 管雯 (157)
研究生英语听力教学的理论与实践 .....	周云彩 (162)
试论研究生英语预测性阅读的培养策略 .....	于华 (167)
通过口译技能训练提高非英语专业研究生英语交际能力 .....	彭宇 彭工 (172)
An Analysis on the Lexical Approach in Foreign Language Teaching .....	徐光华 贾洪雅 (176)
Listening amid Audio Abundance .....	高连甲 (181)
研究生公共英语教材评价——以《新编研究生英语阅读教程》为例 .....	王文俊 (187)
图示理论与研究生英语听力能力的培养 .....	余大山 (190)

### 第四部分 英语语言、文学、文化与翻译研究

#### 一、语言学、翻译与英语教学

语用推理中的溯因特征分析 .....	宋宁 (197)
On the Root of Semantic Fuzziness with Prototype Categorization Theory .....	王斌 杜亮 (202)
Semantic Effect on the Passive .....	陈玮 (208)
语言输入相关问题与研究生英语教学 .....	熊焯 闫岫峰 巩卓 (215)
词汇歧义消解的理论模型以及研究前景 .....	洪雷 (220)
功能语法、传统语法、语法教学 .....	陈葵 戴卫平 (224)
A General Stylistic Analysis of “Lancôme” Advertisements in the Magazine .....	杜京晶 (229)
浅谈合作原则与关联理论在关联界定上的互补性 .....	王洪亮 (236)
浅谈中介语僵化现象与大学英语口语教学 .....	闵楠 (239)
Comparison and Appreciation of Eileen Chang’s Chinese and English Versions of <i>The Golden Cangue</i> : The Representation of Image .....	沈凌 (243)
口译要则及其对笔译的启示 .....	高连甲 (248)
汉译英试题与教师面临的问题 .....	关慎果 (252)
模糊限制语在英语学术语篇中的应用 .....	陈璇璇 (255)
文本翻译中英语习语修辞的处理 .....	张丽华 (258)

#### 二、文学、文化与英语教学

《创世记》叙事中的女性人物 .....	南宮梅芳 (263)
---------------------	------------

“圆形”与“扁形”——《诺桑觉寺》人物分析 .....	张天明	李光立	(268)
How Culture Influences Language on Word Level .....		郝瑞丽	(273)
Presentation of a Longing for Liberty—An Analysis of the Poem “The Prisoner. A Fragment” by Emily Brontë .....		向俊	(277)
An Analysis of the Female Protagonist of <i>My Mortal Enemy</i> .....		曹精华	(281)
英汉非语言交际的跨文化对比与教学 .....	杨明	闫岫峰	(286)
论外语教学中跨文化交际能力的培养 .....	毛晓霞	赵亚男	(291)
非英语专业硕士研究生英语课堂上文化导入的探索与实践 .....		田凤英	(295)
多元文化主义与美国 .....		谢春晖	(299)
透视英语姓名 概览西方文化 .....		徐国萍	(303)
Globalization and Language Teaching .....		李小鹿	(306)
Character and Integral Human Nature in the Novel of <i>Pride and Prejudice</i> .....	闫舒	康占俊	(313)
跨文化交际课程的教学思考 .....	马玲	周真	(318)
On Cultural Impact from Individualism and Collectivism—Between East and West .....		张文华	(321)

# 第一部分

---

## 教学思想、教学模式 与教改研究





# 一、教学思想与改革

## 硕士、博士研究生英语教学一体化改革的尝试

中科院研究生院 刘彬 彭工

**摘要：**本文介绍了中科院研究生院对中科院部分培养单位和北京市部分高校非英语专业硕士、博士研究生英语教学情况的调查，以及在此基础上实施的硕博英语教学一体化改革。

**关键词：**中科院 英语教学 一体化改革

时代的发展给我们的外语教学提出了前所未有的挑战。为此，我们要不断探索外语教学的新思路和新方法，建立更科学的教学管理体系。要找出更有效的教学方法，首先要找到问题所在。归纳当前非英语专业研究生外语教学存在的问题，主要有以下两个方面。

第一，研究生的外语运用能力不足。研究生的外语水平如果要满足学术交流的要求，应该做到能阅读本专业的外语文献。他们不仅要具有一般性的日常外语交流能力，还应能够用英语进行学术讨论、做学术报告、撰写学术论文、在外文期刊上发表学术论文（吴惠敏，2007；纪卫宁等，2007；贾国栋，2006）。然而很多青年科技工作者认为自己的外语交流能力很差或较差，他们在参加国际会议时只能听懂约一半的内容，参与会议交流程度较低。因此，“增强学术交流能力已渐渐成为各高校英语教学改革的热点”（郭继荣，2006；谭晓静，2007）。

第二，现行教学大纲滞后。于志涛等（2005）对研究生大纲的滞后性进行了分析，并指出，社会需求决定了应用能力尤其是交际能力才是衡量毕业生的最终标准，原来重要性以读、写、译、听、说排序的教学要求已经过时。同时，与《大学英语教学大纲》相比，研究生大纲中对各项技能的要求偏低，研究生教学大纲与本科生英语教学大纲显然出现了衔接上的问题。因此，制定新的能满足社会及学生需求的研究生英语教学大纲已成为一项迫在眉睫的任务。

全国研究生英语教学界存在的问题在中科院研究生院的外语教学中也都不同程度地有所反映。为改变这种局面，提高教学质量，我院从2005年开始设立了专项院长基金，对研究生英语教学的各个环节展开调查和改革。

### 一、研究生英语教学情况调查与分析

为了对目前中科院以及兄弟院校的硕士、博士研究生的英语教学现状、学生选课需求和教学中存在的问题有一个全面的了解，我们在2006年至2007年进行了四项调查：（1）中科院硕士、

博士研究生词汇量调查；(2) 中科院研究生院硕士、博士研究生英语课程调查；(3) 中科院硕士、博士研究生外语学习及教学情况调查；(4) 北京市高校硕士、博士研究生英语教学情况调查。其中前两项调查对象是中科院研究生院在读学生，第三项是学生培养单位的需求和意见调查，第四项是兄弟院校情况调查。以下是调查结果分类汇总。

### 1. 中科院硕士、博士研究生词汇量调查

我们在 2005 年对在读部分硕士研究生和博士研究生的词汇量进行了调查，采用的试卷是根据 Nation (1993) 的 Vocabulary Levels Test 中采用的“释义法”的形式自行设计的。该测试分词汇总量和词级两个指标。表 1 是这次调查的数据。

表 1 2005 年中科院研究生院硕士、博士研究生词汇量调查情况

类别	人数	词汇量平均值	词级平均值	最高分	最低分	分差	最高级	最低级	级差
硕士	880	4 627	4 000	8 490	1 670	6 820	8 000	2 000	6 000
博士	151	5 060	5 000	7 170	3 100	4 070	8 000	3 000	5 000

词汇量水平可以从一个侧面反映英语总体水平，语言水平越低，词汇复现率越高（刘东红，2003，转引自 Santos, 1988）。从表 1 我们可以清楚地看到虽然硕士研究生个体词汇量差距比博士研究生的大，但博士研究生的词汇总量和词级都高于硕士研究生。此次调查给我们的启示是：

- (1) 硕博一条龙教学有一定可行性；
- (2) 硕士研究生英语必须实行分层教学。

### 2. 学时、学制

为搞好这次教改，我们就学时、学制问题进行了问卷调查。参加这次调查的有北京的 27 所高校以及中科院的 30 个培养单位（研究所），大约占科学院单位总数的 1/3。参加抽样问卷的学生总数为 949 人，抽样率达 44%。调查的结果见表 2。

表 2 学时调查

硕士研究生学时				
调查对象	2 学时/周	3 学时/周	4 学时/周	6 学时/周
硕士在读学生	38%	20%	42%	
中科院培养单位意向	13%		43%	37%
北京高校情况	7%	41%	48%	
博士研究生学时				
调查对象	2 学时/周	3 学时/周	4 学时/周	6~8 学时/周
博士在读学生	5%		62%	25%
中科院研究所意向			35%	52%

从以上调查结果可以看出，学生、用人单位和教学单位对每周授课学时的想法有一定差异。80%的用人单位希望硕士研究生英语课应为每周 4~6 课时，表明他们认为英语非常重要，或是他们认为现在的青年科技人员英语运用能力尚待加强。北京高校普遍施行的每周 3~4 课时比较合适，既考虑了学生的意见，也兼顾了用人单位的需求。

关于学制问题，北京高校硕士/博士研究生英语教学情况调查发现，有 30% 的学校其硕士英

语课程持续一学期，59%的学校为一年，11%为两者的结合。由于参加本次调查的教师大多从事硕士英语教学，他们对博士英语教学环节不大熟悉，所以未能得到有关博士研究生的数据。

### 3. 课程设置

在中科院研究生院硕士、博士研究生英语课程调查中我们发现硕士研究生在英语技巧方面需要提高的依次为：说（71%）、听（61%）、写（47%）、译（39%）、读（36%），说明学生对英语学习需求很大，且目的性很强。69%的博士研究生认为有必要开设博士英语公共选修课。如果开设博士英语公共选修课，37%的人会选修文化修养类的课程，56%的人会选修技能培训类课程，29%的人会选修学习方法类课程。看来技能培训仍然是重头戏。中科院硕士、博士研究生外语学习及教学情况调查（见表3）显示各培养单位非常看重学生的综合能力，尤其是博士研究生的综合能力。对于硕士研究生，几项技能的重要性排序是写、说、听、读、译，而博士研究生是听、说、写、读、译。

表3 科学院培养单位希望学生提高的技能

	听	说	读	写	译	综合
硕士	37%	40%	27%	50%	10%	50%
博士	57%	48%	22%	43%	13%	78%

通过北京市高校硕士/博士研究生英语教学情况调查发现，59%的学校开设了针对硕士研究生的选修课。各类选修课的比例见表4。

表4 北京市部分高校硕士研究生选修课开设比例

语言类	文化类	科技类	文学欣赏类	其他
22%	33%	11%	15%	7%

### 4. 测评体系

在本院学生中的调查发现硕士研究生希望有更多的过关考试机会，而博士研究生希望有至少两次以上的免修考试机会。对北京市高校的调查发现，学生共有一次通过学位英语考试机会的单位有7%，两次的有48%，三次的有19%，四次的有4%，无限制的有15%。关于平时成绩，学位英语最终成绩包含平时成绩的学校有52%，不包含的有56%。在本院内部调查中，31%的硕士研究生希望课堂平时成绩能占最终成绩的30%，46%的硕士研究生希望能占40%。而希望平时成绩占30%、40%和50%的博士研究生分别有26%、33%和27%。调查还发现，目前的过关考试应试性太强，应用性较弱，不能促进学生外语学习。可见引入过程式测评体系是很有必要的。

## 二、教学改革措施

自中国科学院研究生院成立以来，硕士、博士研究生的外语教学就是两个独立的体系。但从2005年开始，由于中科院的硕博连读生的比例在逐年增加，这种传统的“费时低效、分割重复”英语教学模式（戴炜栋，2002：26）已经不再适应形势了。各研究所都希望它们的研究生在研究生院集中学习的一年里完成全部硕士、博士学位课程学习，这样他们可以在回所后专心从事科研及论文写作。

基于这些情况以及一年多的对本院以及部分兄弟院校研究生教学的情况调研，同时参考了大量全国研究生英语教育界的研究成果，我校从2006年9月开始施行硕博一体化教学，对原有的课程体系、教学时数、教学内容、教学方法、教材使用和考试形式等几方面进行了改革，以提高学

生运用英语的能力为目的设计了全新的研究生英语教学模式，取得了较好的效果。

我们的具体做法是：

1. 修订了1993年出版的《硕士、博士学位研究生英语教学大纲》的词表。

2. 将我校研究生外语教学分为英语A和英语B。英语A对应原来的硕士学位英语教学，英语B对应原来的博士学位英语教学。英语A注重培养学生听、说和写的基本能力；英语B注重提高学术交流能力。

3. 硕士研究生通过英语A后，可以选修英语B课程。

4. 英语A课程设置为一学年。但是，如果学生在每年9月刚入学时或第一学期末参加课程考试成绩及格，可以免修或提前通过。英语B课程设置为一学期。

5. 英语A为综合课，每周2学时，内容为听、说、读、写、译。英语B每周为4学时，要求学生从听说课和口语课中任选一门，以及从学术写作课和读写课中任选一门，共两门课。

6. 考试采用平时形成性评价与期末课程考试相结合的方法。英语A在每学期末设立过关考试，考试卷面成绩占70%，平时成绩占30%。英语B在每学期末设立过关考试，考试卷面成绩占60%，平时成绩占40%。未参加课程学习的学生可以申请免修，参加过关考试，成绩以考试为准。

7. 未能如期通过英语A或英语B的学生在夏季学期（我校每学年分秋、春、夏三学期）参加英语A或英语B强化课程，最后再次参加考试。

8. 为达到分层教学目的，我们设立了免修制度。通过考试获免修资格的学生，可以选修我校为进一步提高免修研究生的外语实际应用能力开设的学术论文写作、国际学术会议英语、汉译英翻译训练等专项能力提高课程。

9. 调整精选了四大类即语言技能类、文化类、科技类和文学欣赏类共24门选修课，面向已通过英语学位课程的学生，作为正规学位英语教学的必要补充。

### 三、结束语

经过两年的实践，我们的系统运行基本良好。硕士、博士学位英语一条龙，辅以选修课的教学模式，打破了以往从本科生、硕士研究生到博士研究生一直都以精读、泛读、听力、翻译等这样一个简单、重复的英语教学模式，整合了教学资源，激发了学生学习的主动性。多种选修课使学生能够根据个人爱好、需求选课，但同时还有一些不足，有待我们进一步改进。例如，如何建立互动性更强的校园网络学习系统，更有效地利用课程网络系统促进学生自主学习；如何建立更科学可行的测评系统。教学改革不是一蹴而就的事情，我们要以提高学生的语言运用能力为出发点，以教学规律为准绳，循序渐进，不断摸索，使教学体系不断完善。

### 参考文献

Engber, C. A. The relationship of lexical proficiency to the quality of ESL compositions. *Journal of Second Language Writing*, 1995 (4)

Nation, I. S. P. Using dictionary to estimate vocabulary size: Essential but rarely followed procedures. *Language Testing*, 1993

Reynolds, D. W. Language in the balance: Lexical repetition as a function of topic, cultural background, and writing development. *Language Learning*, Vol. 51, No. 3, 2001

Santos, T. Professors' reactions to the academic writing of nonnative-speaking students. *TESOL Quarterly*, 1988 (22)

陈海霞, 孙启耀. 研究生英语教学改革思考 [J]. 齐齐哈尔大学学报 (哲学社会科学版), 2007 (2): 168~169

戴炜栋. 对外语教学“一条龙”改革的思考——专家访谈摘录 [J]. 外语界, 2002 (1): 26~32

郭继荣, 王非, 王俐. 研究生英语教学改革探索与实践 [J]. 中国高教研究, 2006 (3): 32~33

纪卫宁, 赵玉君. 对研究生英语教学改革思考 [J]. 安徽工业大学学报 (社会科学版), 2007 (6): 95~96

贾国栋. 大学英语教学改革对研究生英语教学的潜在影响 [J]. 中国大学教学, 2006 (4): 51~52

刘东虹. 词汇量在英语写作中的作用 [J]. 现代外语, 2003 (2): 181~187

吴慧敏. 研究生英语教学改革的探索与实践 [J]. 考试周刊, 2007 (35): 97~98

谭晓静. 非英语专业研究生英语教学改革思考 [J]. 边疆经济与文化, 2007 (4): 154~156

庾鲜海. 硕士研究生英语教学改革与实践 [J]. 西北工业大学学报 (社会科学版), 2001 (2): 32~35

于志涛, 牟晓青. 研究生英语教学现状分析与改革思考 [J]. 重庆科技学院学报 (社会科学版), 2005 (2): 72~76

# 研究生英语教学大纲与研究生英语教学评估体系的设计构想

北京交通大学 孔 飞

**摘 要：**研究生英语教学大纲与教学评估事关研究生英语教学的体系结构。这一结构的整合式调整将理顺语言处理、习得和应用的自然顺序，从而大幅提高语言教学和语言学习效率。与此相契合的综合能力测试对进一步在教学中提高语言真实度将产生正面反拨效应。语言既是一种特殊的文化，又是文化的载体。在目标语言教学文化中导入文化教学势在必行。文化教学不应停留在目标文化的知识和具体事实的积累上，而应将目标文化看作动态体系。唯有如此，才能高效培养学生文化感知、认知能力和跨文化交际能力。文化教学的测试评估要有建设性，应以跨文化语用能力的考核为主，兼顾文化知识的考核。

**关键词：**结构调整 效率 文化教学 反拨 语言真实度

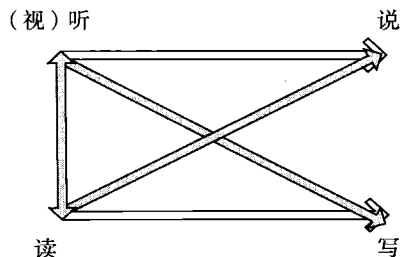
研究生英语教学大纲与评估体系分属研究生英语教学一头一尾两个重要关口；前者事关研究生英语教学的定位，后者事关研究生英语教学效果的检验。两者既是可分的，又是密切相关的。

当前国内国际英语教学正朝着听、说、读、写交叉应用的方向发展。以 TOEFL iBT（新托福）、IELTS（雅思）考试为代表的新一代主流强势考试正在汇聚成语言测试（language assessment）的大趋势，这一趋势在全球范围内对英语教学的反拨效应（backwash effect）正在增强，其影响力不容忽视。

语言既是一种特殊的文化，又是文化的载体。此前的中国研究生英语教学中没有或少有系统的文化教学，且仅仅停留在知识和事实的输出上。研究生抗文化冲击（cultural shock，又译“文化休克”）能力和跨文化交际能力亟待提高。在目标语言教学文化中导入文化作为一个动态体系的教学势在必行。

## 一、关于听、说、读、写的关系及其对课程结构设置的影响

听、说、读、写交叉就是在语言的输入输出中打破人为设置的口头和书面界限，使之更符合真实语言应用的实际情况。具体到语言教学和语言测试，听、说、读、写多元交叉产生了所谓综合的说（integrated speaking）和综合的写（integrated writing）。如图：



上图中中空线为传统教学理念排列，实心线打通了传统意义上的课程结构设置，使听、说、读、写全面贯通，得以多元多向排列组合。由此，我们可以得出：

(视)听 → 说  
 读 → 写  
 (视)听 → 写  
 读 → 说  
 读 → (视)听 → 说  
 读 → (视)听 → 写  
 (视)听 → 读 → 说  
 (视)听 → 读 → 写

对语言输入及输出结构的多元化的认识必然激活英语课程结构调整,使其更趋于自然语言处理和习得的合理程序,向语言习得的真实化(the authenticity of language acquisition)迈进,真正提高语言习得者的实际应用水平。

研究生英语教学在本科语言教学夯实基础的前提下,理应更加注重实际应用能力和技能的训练提高。因此,必须按照自然语言处理的合理程序重新整合梳理现有教学资源,打破传统教学、学习的既定模式和课程设置结构。

建议重新设置课程。改革力度越大学生受益越多。

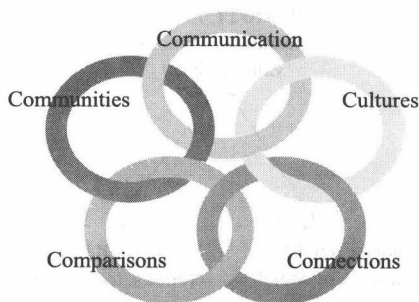
回顾中国语言教学的历史,我们不难看出虽然我们亦步亦趋地从 Grammar-Translation 到 Audio-Lingualism 再到 Communicative Language Teaching (CLT) 已经走出了一条艰难的路,但是 Grammar-Translation 教学传统根深蒂固。现有的“听说”+“读写”课程设置主体就是与一个世界潮流不断交锋和妥协的结果。国际语言教学法已经进入后方法时代(post-method era),现在该是我们融入以 task-based corpus-assisted authentic language teaching 为基本特征的新一轮教法改革浪潮的时候了。

显而易见,如果我们仍沿用现有的“听说”+“读写”课程设置主体,只能做技术层面的“微调”——在读写中“适量”注入书面语言输入成分,或者在听说中“适量”注入书面语言输入成分。这样做无法从根本环节上疏通信息流的输入与输出,从而无法为 authentic language teaching 提供平台,只能使中国的语言教学在低效率、低水平上徘徊。只有使语言教学和学习回归语言处理和习得的自然程序的“本我”,才能从根本上优化整合现有的有限教学时间、精力和资源,从而达到提升中国语言教学和学习效率的目的。

## 二、文化教学的全新理念及文化教学与外语教学的统合

语言既是一种特殊的文化,又是文化的载体。以往中国语言教学对文化教学的认识误区在于以英美概况之类的国家概况知识代替文化认知和跨文化交际技能的训练。

美国教育部 1996 年颁布的《全国外语教育标准(NATIONAL STANDARDS FOR FOREIGN LANGUAGE EDUCATION)》对全美面向 21 世纪的外语教学提出了新的要求,并将五个 C 整合进外语教学中。如图:





它们环环相扣，紧密相连。关于每一个环节的详述见有关原文：

## STANDARDS FOR FOREIGN LANGUAGE LEARNING

### COMMUNICATION

#### Communicate in Languages Other Than English

**Standard 1.1:** Students engage in conversations, provide and obtain information, express feelings and emotions, and exchange opinions.

**Standard 1.2:** Students understand and interpret written and spoken language on a variety of topics.

**Standard 1.3:** Students present information, concepts, and ideas to an audience of listeners or readers on a variety of topics.

### CULTURES

#### Gain Knowledge and Understanding of Other Cultures

**Standard 2.1:** Students demonstrate an understanding of the relationship between the practices and perspectives of the culture studied.

**Standard 2.2:** Students demonstrate an understanding of the relationship between the products and perspectives of the culture studied.

### CONNECTIONS

#### Connect with Other Disciplines and Acquire Information

**Standard 3.1:** Students reinforce and further their knowledge of other disciplines through the foreign language.

**Standard 3.2:** Students acquire information and recognize the distinctive viewpoints that are only available through the foreign language and its cultures.

### COMPARISONS

#### Develop Insight into the Nature of Language and Culture

**Standard 4.1:** Students demonstrate understanding of the nature of language through comparisons of the language studied and their own.

**Standard 4.2:** Students demonstrate understanding of the concept of culture through comparisons of the cultures studied and their own.

### COMMUNITIES

#### Participate in Multilingual Communities at Home & Around the World

**Standard 5.1:** Students use the language both within and beyond the school setting.

